

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 5 (1858)
Artikel: Sprachliche Erläuterungen
Autor: Frommann, G. Karl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179705>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

8. *Sieh-n-i'*, sehe ich. — *Züripfarrer*, Züricher Pfarrer. — 10. *umchränzed*, umkränzen; über diese Endung s. Z. III, 42, 27. 193, 125. 320. 551, 12 u. unten: 32. 45. 72. 95. 119. 180. 199 ff. — 12. *rümt ús*, räumt aus, reinigt. — 16. *Zundel*, m., Zunder, Feuerschwamm; Schm. IV, 269. — 20. *ene*, ihnen. — 34. *sprôche*, plaudern, wie mhd. sprâchen, schw. Vb.; Schm. III, 585. Höfer, III, 165. Stalder, II, 385. Rütte, 78. Schmid, 503. Z. III, 298. IV, 15. — 26. *ächt, echt*, etwa, wol; Z. III, 207, 25. Ueber die zweifelhafte Abstammung dieser schon im 12. Jahrh. begegnenden u. im 13. Jahrh. sehr häufigen Partikel (ët, ëht, ot, oht) vergl. Grimm, Gr. III, 286 f. Wbch. I, 167. 169, aber auch Ruff's Etter Heini, S. 215, 1287 u. Adam, S. 195, 514. — ô', o', auch; Z. III, 439; unten 203. — 29. *wemmen* = *wenn mæ' en*, wenn man ihn. — 31. *allweg'*, jedenfalls; Z. V, 258, 36. — 36. *wett'*, wollte; Z. V, 262, 13. — 37. *häsch*, hast (du); Z. II, 562, 5. IV, 546, III; vgl. unten: 50. 56. 60. 61. 83 etc. — 39. *vergunnen*, mißgönnen; Zarncke zu Brant's Narrensch. S. 389. — 41. *Jumpfere*, f., Jungfrau. — *numme*, nicht mehr; Z. III, 320. — *artig*, was eine Art hat, hübsch etc.; Grimm, Wb. I, 573. — 47. *Kapännerli*, Kampanierapfel, ein kleiner, hochrother Winterapfel mit kurzem Stiel, franz. court-pendu u. capendu. Corrodi, de H. Professer, S. 97: *Campanner*. — 48. *herzig*, lieblich, nett; Stalder, II, 40. — 50. *Höggel*, n., Häkeln. — *öbbe*, etwa. — 59. *d'ringum*, ringsum; vgl. *gëringsum*, *kringsum*, *zringsum*. Schm. III, 109. — 62. *Müllerrüddli*, ein gewisses Backwerk. — *wa mê*, was mehr; so unten 203: *wa gilt's*. — 63. 87. *ere*, ihr (dat. fem.), aus dem verlängerten *irer* gekürzt. — *hä*, eine dem Schweizer sehr beliebte Partikel, sowohl zur Frage, als in (bejahender) Antwort. Schm. II, 127. Z. II, 109. IV, 477. Corr., Prof. S. 45. 86. 88. 91 etc. — 67. *bach*, backen; Z. IV, 66. — *Niemert*, Niemand; Stalder, II, 237 u. unten 75. — 70. 160. *Meitli*, Magd. — 71. *vor*, bevor, ehe; Z. III, 325. IV, 252, 41. — *Ümmis*, d. i. Imbifs (*Immes*), Essen, gewöhnlich, wie hier, Mittagessen, Mittagszeit. Z. V, 332. Stald. II, 68. Schm. I, 209. Schmid, 299. Lauth, d. german. Runen-Fudark, 147. — *rösch*, ausgebacken, dürr; Z. IV, 6. — *Tädeli*, n., Dimin. v. *Tädel*, m., Mangel, Fehler; Z. IV, 442. Die Koburger Mundart gebraucht in diesem Sinne u. angelehnt an *Tadel* ihr *Untädela*, n., welches jedoch ursprünglich als *Untätelein*, *U'tädel*, n., zu *Üntât*, f., Makel, gehört. Schm. I, 461. Reinw. I, 178. Schmid, 117. — 74. *Obid*, m., Abend. — 80. *Lú*, m., Laune, besonders heiterer Sinn; Z. II, 510, 4. III, 296. IV, 253, 105. — 87. *Chüschli*, n., das Kuchenbacken — 93. *gu*, nach, gen; vgl. *gon* bei Geiler v. Kaisersb. Schm. II, 51. — *abe*, hinab. — *aparti*, besonders, für sich allein; Z. V, 258, 24. — 97. *Zisli*, Dimin., Zinschen. — *verbrôsle*, verbräusen, verprassen; *Brosel*, m., eine gute Mahlzeit. Stald. I, 231. — *i'zücht*, einzieht. — 100. *z'Hamplewis*, ganze Hände voll; Z. II, 515. III, 131. vgl. 115: *z'Hüfewis*. — 108. *lú*, sonst *lô*, lassen u. gelassen; Z. IV, 325. — 115. *Leckerli*, n., eine Art kleiner Lebkuchen, für welche Basel in besonderem Rufe steht; Stald. II, 163. Schm. II, 432. — 117. *Möckli*, n., Dimin. v. *Mocken*, m., Brocken, namentlich v. Speisen; fig. ein plumper, ungebildeter Mensch; mhd. der mocke. Ben.-Mllr. II, 215. Schm. II, 549. Stald. II, 212. Höfer, II, 264. Schmid, 389. — 123. *wele* Z., welcher Zuckerbäcker. — *Scharcütier*, m., das franz. charcutier (alt chaircutier, v. chair u. cuire), das auch nach Nürnberg vorgedrungen: Händler mit Fleisch, Speck, Würsten etc., auch Garkoch. — 125. *Blatte*, f., Schüssel, Gericht; s. oben 74. — 127. *dischgeriere*, sich gesprächsweise unterhalten; Z. V, 126, 14. — 132. *öbbert*, mhd. etwer, jemand; Z. III, 103. — 133. *Schleckmül*, Leckermaul; Z. IV, 117, 2. — 134. *ammeg*, doch, dennoch (aus *anaweg*, Z. III, 538, 61); Stald. II, 491. I, 101. — 138. *in ere*, in

einer; Z. III, 128. — 146. *all*, immer; Z. II, 556, 36. IV, 61. — 148. *Basler Chätzli*, eine weiß, hellbraun u. schwarz gefleckte Katze. — 156. *lôse*, horchen; Z. II, 95, 8. — *luag*, schau', siehe da; Z. III, 184, 17. — *altlächt*, ältlich, altmodisch. — 163. 170. *süutig*, siedend; Z. V, 181. — 172. *Weggli*, pl., Weckchen; Z. IV, 106, 30. — *Simmering*, m., Semmelring, ein gew. Backwerk; Stalder, II, 374. Schm. III, 247. — 175. *hei zoge*, habe gezogen (die gehörige Stärke); Z. III, 216, 39. — 175. 197. 202. 203. *me'*, inclinierendes *mer*, *mir*, man; Z. III, 549, 21; s. oben: 40. 88. 137. — 191. *lît*, liegt; vgl. *leit*, Z. III, 326. — 202. *me' wüj/si*, man wisse. — *nünt*, nichts; Z. IV, 544, IV. — 203. *chû*, *chô*, kommen; Z. IV, 325.

Alemannische Sprachprobe.

Von L. F. Dorn, Pfarrer, in Wil. *)

I ha do dië Tagë në G'schichtli vörzélë hõrë; — 's seig nitt érst chürzli' passiért; aber wöhr seig es uff's Düpfli. Në Bürli, në Jûd und ên Advëkat, das sin dië Drei, wu-n-es uffgfüehrt hen. Was meinen er, wêls dër pfiffigst' vu-n-enë g'si is? Dër Bür allwêg nitt; aber vu den 5 anderë Bêd wird Kein im Anderë vîl no'gê, — so werden er dènkë, — vërab wenn's druff âchunnt, ebber um sí Sach' z'bringë. Und wenn er so dènkë, sê hen er rêcht. Aber wêlë vu dë zwê Letstën is dër Meister g'si? Das chunnt am End' ûsë. Drum lôsë jéz.

Në Bürli het meng Johr zemmë g'spart und jedë Chrîzer z'ruck 10 g'lait, wu's het chönnë. Es het ké Schöppli trunkë, nittemol nitt am Sunntig, dafs es g'schwinder gô~ soll mit 'em Spârë. Denn dër Mann hätt' für Umfallë gêrn ë Rofs g'ha zuëm Fuëhrwèrchë, statt allëwîl nummë mit dër Chuë. Endli' het er sêx Dublônë zemmë brocht, und jéz gôt er uff ë Vîhmârt in d' Amtsstadt. Gäul' g'nuëg, so sait er 15 zuë-n-ëm sëlber, do wird's doch au' ein für mî gê. Er b'schaut si mit innerlicher Freud', und gôt vu eim zuëm anderë. Në Jûd merkt glí, dafs do në Liëbhabër wâr, macht si an mí Bürli und füehrt en zuë sím Choli. Dè rüehmt er über ë Schëllëkûnig und nennt alli Tugedë, wu-n-er heig, wië am Schnüerli. No' stigt er uff und ritet uff em, wië 20 b'sëfsë. Im Bürli lacht 's Hèrz im Lîb in; aber es dènt: dër chostet gwîs mehr, as î' cha gê. Doch frog't es, wu-n-er wider absitzt, no' nem Prîs. Für acht Dublônën is er euer, sait dër Jûd. „Er is z'tîr,“ is d' Antwôrt druff ûs guëter Ursach'. „Nû, was is er denn werth?“ sait dër Jûd. „Sêx Dublônë, wenn er ké Fêhler hét.“ Dër Jûd gôt

*) Wil, im südlichsten Breisgau, hart an der Schweizer Grenze gelegen.